

CHƯƠNG TRÌNH
ĐỐI THOẠI DOANH NGHIỆP HÀN QUỐC

-
- Thời gian: **Thứ Tư, 16/8/2017.**
 - Địa điểm: **Trung tâm Hội nghị & Triển lãm**

Thời gian	Nội dung	Ghi chú
08:30 – 09:00	Đón khách	
09:00 – 09:10	Tuyên bố lý do, giới thiệu đại biểu, giới thiệu chủ tọa	
09:10 – 09:30	Giới thiệu tình hình phát triển Kinh tế - Xã hội của tỉnh.	Trình chiếu
09:30 – 10:10	Trao đổi, thảo luận, giải đáp thắc mắc, kiến nghị của doanh nghiệp	
10:00 – 10:10	Giải lao, tiệc trà	
10:10 – 11:00	Trao đổi, thảo luận, giải đáp thắc mắc, kiến nghị của doanh nghiệp (tiếp)	
11:00 – 11:10	Phát biểu của Tổng Lãnh sự Hàn Quốc tại Thành phố Hồ Chí Minh	
11:10 – 11:20	Phát biểu kết luận của Chủ tịch Ủy ban nhân dân tỉnh	
11:30 – 12:30	Tiệc chiêu đãi	

한국 기업과 간담회 일정표

*기간: 2017 년 8 월 16 일, 오전 08 시 30 분 ~12 시 30 분

*장소: 전시컨벤션센터

*일정표

- 08h30 - 09h00: Welcome
- 09:00 - 09:10: 개회 및 소개
- 09:10 - 09:30: 빈증성의 경제사회 발전 현황 소개
- 09:30 - 10:10: 한국 기업의 애로 사항 답변 및 Q&A
- 10h00 - 10h10: 휴식
- 10h10 - 11h00: 한국 기업의 애로 사항 답변 및 Q&A
- 11h00 - 11h10: 주 호치민 대한민국 총영사관 총영사의 인사말
- 11h10 - 11h20: 빈증성 인민위원회 성장의 인사말
- 11h30 - 12h30: 만찬 및 교류

BÀI PHÁT BIỂU
CỦA GIÁM ĐỐC SỞ KẾ HOẠCH VÀ ĐẦU TƯ
TẠI CHƯƠNG TRÌNH ĐỐI THOẠI DOANH NGHIỆP HÀN QUỐC
(Trung tâm Hội nghị Triển lãm tỉnh, lúc 8h30, thứ 4, ngày 16/8/2017)

- *Kính thưa Ông Trần Thanh Liêm, Phó Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch Ủy ban nhân dân tỉnh Bình Dương;*
- *Kính thưa Ông Trần Thanh Liêm, Phó Chủ tịch Ủy ban nhân dân tỉnh Bình Dương;*
- *Kính thưa Ông Park Noh Wan, Tổng Lãnh sự Hàn Quốc tại thành phố Hồ Chí Minh;*
- *Kính thưa Lãnh đạo các Sở, ban, ngành;*
- *Lãnh đạo Hiệp hội Doanh nghiệp Hàn Quốc, Đại diện các nhà đầu tư Hàn Quốc;*
- *Các cơ quan thông tấn báo đài và các vị khách quý.*

Thay mặt Sở Kế hoạch và Đầu tư, tôi xin trân trọng gửi lời chào mừng và lời chúc sức khỏe đến toàn thể quý vị đại biểu, đại diện các nhà đầu tư Hàn Quốc đang có mặt tại buổi gặp gỡ ngày hôm nay.

Theo chương trình, sau đây tôi xin trình bày tóm tắt về tình hình phát triển kinh tế xã hội của tỉnh Bình Dương năm 2016 và 6 tháng đầu năm 2017.

Kính thưa quý vị,

Bình Dương nằm trong nhân Vùng kinh tế trọng điểm phía Nam thuộc khu vực phát triển năng động nhất của cả nước; diện tích tự nhiên 2.694 km², dân số trên 2 triệu người; nằm trên các trục lộ giao thông quan trọng hiện hữu và quy hoạch của quốc gia là đầu mối giao lưu giữa các tỉnh Tây Nguyên, miền Trung với thành phố Hồ Chí Minh.

Tăng trưởng GRDP năm 2016 của tỉnh đạt 8,5%; GRDP bình quân đầu người đạt 108,6 triệu đồng (khoảng 4.800 đô la Mỹ). GRDP 6 tháng đầu năm 2017 tăng 7,85% so với cùng kỳ, kế hoạch cả năm 2017 tăng 8,3%.

Cơ cấu kinh tế năm 2016: tỷ trọng Công nghiệp – Dịch vụ - Nông nghiệp – thuế nhập khẩu trừ trợ cấp sản phẩm có tỷ lệ tương ứng là 63% - 23,5% - 4,3 – 9,2%, Kế hoạch năm 2017 là 63,4% – 23,7% – 4% - 8,9%.

Vốn đầu tư trực tiếp nước ngoài là nguồn vốn quan trọng tạo động lực cho phát triển kinh tế xã hội và chuyển dịch cơ cấu kinh tế của tỉnh. Năm 2016, vốn đầu tư trực tiếp nước ngoài đóng góp hơn 49% tổng vốn đầu tư toàn xã hội; hơn 67% giá trị sản xuất công nghiệp và trên 82% kim ngạch xuất khẩu của tỉnh.

Hiện nay, Bình Dương đã trở thành điểm đến được ưu tiên lựa chọn của các nhà đầu tư, đặc biệt là các nhà đầu tư của Hàn Quốc, Nhật Bản, Singapore, Đài Loan...tiếp tục khẳng định vai trò, vị thế quan trọng của Bình Dương trong thu hút đầu tư nước ngoài của cả nước nói chung và Vùng kinh tế trọng điểm phía Nam nói riêng.

Thưa quý vị,

Trong những năm qua tỉnh đã tập trung đầu tư cơ sở hạ tầng; ưu tiên phát triển mạnh mạng lưới giao thông, tạo kết nối thuận lợi với thành phố Hồ Chí Minh, Đồng bằng Sông Cửu Long, Đông Nam Bộ và Nam Tây Nguyên; Nhiều tuyến giao thông

quan trọng đã được đầu tư, đưa vào sử dụng như Đại lộ Bình Dương và đặc biệt là đường Mỹ Phước - Tân Vạn, là tuyến đường quan trọng nối liền các khu công nghiệp của tỉnh với các cảng biển, sân bay,... để phục vụ cho việc vận chuyển hàng hóa xuất nhập khẩu của các doanh nghiệp ngày càng tốt hơn. Phát triển mạnh các khu công nghiệp, khu đô thị mới và các dịch vụ nhằm phục vụ tốt hơn cho các nhà đầu tư.

Về khu công nghiệp, được quy hoạch và tập trung đầu tư xây dựng hạ tầng kỹ thuật đồng bộ, tạo quỹ đất sạch đáp ứng thuận lợi cho các nhà đầu tư. Đến nay toàn tỉnh đã triển khai có 28 khu công nghiệp với tổng diện tích 10.560 ha, tỷ lệ cho thuê đạt 71% và 11 cụm công nghiệp, tổng diện tích 802 ha, tỷ lệ cho thuê đạt 55%. Tỉnh Bình Dương cũng đã được Thủ tướng Chính phủ phê duyệt quy hoạch phát triển các khu công nghiệp đến năm 2020 sẽ có 34 khu công nghiệp với tổng diện tích là 14.790 ha.

Về Khu liên hợp công nghiệp - dịch vụ - đô thị Bình Dương đã được quy hoạch hình thành với tổng diện tích trên 4.000 ha bao gồm: Khu công nghiệp, khu dịch vụ cao cấp, khu đô thị mới hiện đại với dân số khoảng 400.000 người, mang ý nghĩa lớn, tạo động lực thúc đẩy phát triển nhanh đô thị của tỉnh đang tiếp tục được đầu tư tạo ra lan tỏa, thúc đẩy hình thành phát triển các khu đô thị và dịch vụ mới, như Khu đô thị và dịch vụ Bàu Bàng,...

Về thương mại, Bình Dương có 07 trung tâm thương mại, 11 siêu thị và trên 100 chợ truyền thống. Nhiều trung tâm thương mại hiện đại đã xuất hiện trên địa bàn tỉnh như: Big C, Lotte Mart, Aeon Mall, Metro, Co.op Mart, Becamex Tower...

Về nguồn nhân lực, Bình Dương có lực lượng lao động tại chỗ gần 1,3 triệu người; đồng thời nằm trong khu vực Vùng trọng điểm Kinh tế phía Nam có hệ thống đào tạo nhân lực tốt nhất cả nước với 8 trường đại học, 7 trường cao đẳng, 16 trường trung cấp, 45 trung tâm dạy nghề cơ bản đáp ứng việc đào tạo nguồn nhân lực cho tỉnh. Nổi bật trong đó có nhiều trường đại học có chương trình liên kết với nước ngoài, đảm bảo chất lượng đào tạo theo tiêu chuẩn quốc tế.

Kính thưa hội nghị,

Tình hình thu hút đầu tư trực tiếp nước ngoài (FDI) vào tỉnh Bình Dương trong 6 tháng đầu năm 2017 tiếp tục có sự chuyển biến tích cực. Tổng vốn đầu tư 1 tỷ 726 triệu đô la Mỹ, đạt 123% kế hoạch năm, tăng 51% so cùng kỳ năm 2016, gồm 97 dự án mới tổng vốn đầu tư 1 tỷ 034 triệu đô la Mỹ và 62 dự án điều chỉnh vốn với tổng vốn đầu tư tăng thêm là 670 triệu đô la Mỹ. Trong đó đầu tư vào các khu công nghiệp chiếm 92,5% tổng vốn đầu tư toàn tỉnh gồm 72 dự án mới tổng vốn đầu tư 965 triệu đô la Mỹ và 37 dự án điều chỉnh vốn với vốn đầu tư tăng thêm là 623 triệu đô la Mỹ.

Lũy kế đến 30/6/2017, Bình Dương có 2.946 dự án FDI với tổng vốn đầu tư đăng ký 27 tỷ 494 triệu đô la Mỹ (đứng thứ 2 cả nước về thu hút vốn FDI).

Môi trường đầu tư của tỉnh được cải thiện ngày càng tốt hơn và hướng đến mục tiêu phát triển bền vững. Các ngành, lĩnh vực tỉnh có lợi thế như công nghiệp điện, điện tử, cơ khí, dược phẩm, hóa chất, thương mại dịch vụ,... được nhiều nhà đầu tư quan tâm, số lượt đoàn nhà đầu tư nước ngoài đến tỉnh tìm hiểu cơ hội đầu tư tăng cao so với các năm trước.

Về đầu tư của Hàn Quốc:

Lũy kế đến 30/6/2017, Hàn Quốc là nhà đầu tư đứng thứ 3 vào Bình Dương với 619 dự án với tổng số vốn là 2 tỷ 694 triệu đô la Mỹ.

Bình Dương là một trong những điểm đến hấp dẫn của các doanh nghiệp Hàn Quốc, 6 tháng đầu năm 2017 nhiều tập đoàn, nhà đầu tư Hàn Quốc đã tiếp tục đến tìm hiểu môi trường đầu tư của tỉnh và đã đầu tư 16 dự án mới và 17 dự án tăng vốn với tổng vốn đầu tư là 306 triệu đô la Mỹ (đứng thứ 3 về số vốn sau Đài Loan và Singapore).

Một số dự án lớn của các nhà đầu tư Hàn Quốc từ đầu năm 2017:

- Dự án sản xuất sợi lớp ô tô với tổng vốn đầu tư 220 triệu đô la Mỹ do Tập đoàn Kolon Industries đầu tư tại Khu công nghiệp Bàu Bàng.

- Dự án sản xuất sản phẩm dệt may với vốn đầu tư 25 triệu đô la Mỹ do nhà đầu tư Công ty TNHH Dệt may Sewang đầu tư tại Khu công nghiệp Bàu Bàng.

- Dự án sản xuất giấy và đồ nhựa vốn đầu tư 12 triệu đô la Mỹ do nhà đầu tư Công ty TNHH HuynJin, tại Khu công nghiệp VSIP II-A.

Việc nhiều công ty, tập đoàn Hàn Quốc tiếp tục chọn lựa Bình Dương để đầu tư là tín hiệu tốt trong thu hút đầu tư. Chứng tỏ môi trường đầu tư của tỉnh luôn là điểm đến hấp dẫn đối với các doanh nghiệp Hàn Quốc nói riêng và các nhà đầu tư nước ngoài nói chung khi chọn lựa địa điểm để đầu tư.

Kính thưa quý vị,

Nhằm hỗ trợ doanh nghiệp ngày càng tốt hơn, hàng năm Ủy ban nhân dân tỉnh tổ chức Hội nghị gặp gỡ với cộng đồng doanh nghiệp để Lãnh đạo tỉnh và Sở ngành kịp thời lắng nghe, tháo gỡ vướng mắc, khó khăn cho doanh nghiệp đang đầu tư tại Bình Dương.

Thay mặt Sở Kế hoạch và Đầu tư, tôi xin gửi những lời chúc tốt đẹp nhất đến toàn thể quý vị! Kính chúc quý vị được nhiều sức khỏe! Kính chúc doanh nghiệp luôn phát triển bền vững và đạt nhiều thắng lợi! Chúc Hội nghị thành công tốt đẹp!

Xin trân trọng cảm ơn!

한국 기업 간담회
계획투자국 국장 발표서문
2017년 08월 16일

- 존경하는 빈증성 부서기장이신 *Tran Thanh Liem* 성장님,
- 존경하는 빈증성 *Tran Thanh Liem* 부성장님,
- 존경하는 주 호치민 대한민국 총영사관 박노완 총영사님,
- 존경하는 빈증성 한인상공인 협의회 박진구 회장님,
- 빈증성의 관련 기관 지도자분 및 언론기관 관계자 분,
- 그리고 내외 귀빈 여러분,

계획투자국을 대표하여 오늘 한국 투자기업 간담회에 참석해 주신 한국 기업 관계자 분들과 내외 귀빈 여러분들을 진심으로 환영의 뜻을 표합니다.

이어서 2016년 및 2017년 2분기의 빈즈엉성 사회경제 발전 현황에 대해 간략한 소개를 해 드리겠습니다.

내외 귀빈 여러분,

빈즈엉성은 베트남의 가장 역동적으로 발전하는 지역인 남부 경제중심지에 위치하고 있는 성입니다. 총 면적은 2,694 km²이며, 인구는 2백만명 이상이며 Tay Nguyen 성, 중부 지방 및 호치민시 간의 교량 역할을 하는 지역이며 정부의 개발계획에 대한 중요한 교통로에 위치하고 있습니다.

2016년도의 GRDP (지역내총생산) 성장률이 8.5%에 이르며 일인당 GRDP는 약 4천 8백 달러입니다. 2017년 초반의 GRDP는 전년 동기 대비 7.85% 올라갔고 2017년에 8.3% 늘어날 것으로 계획되어 있습니다.

2016년의 경제 구조는 산업.서비스.농업.이며 상품보조금을 빼낸 수입 관세가 각각 63% - 23,5% - 4,3 - 9,2%입니다. 2017년에 63,4% - 23,7% - 4% - 8,9%가 될 것으로 계획입니다.

해외직접투자는 성의 경제 성장과 경제 구조에 대한 전환을 하는 데에 추진력을 가하는 중요한 자본입니다. 2016년의 해외직접투자자본은 성의 총 투자자본에 49% 이상, 산업 생산 금액에 67%오이상, 수출 금액에 82% 이상 기여한 것으로 나타났습니다.

이제 빈즈엉성은 투자 유치와 경제사회 발전을 위한 한국, 일본, 싱가포르, 대만 등의 투자국가들에게 최우선으로 선택된 지역이 되었습니다.

내외 귀빈 여러분,

지난 여러해 동안 빈즈엉성에서 인프라를 본격적으로 조성하며 교통 시설 개발을 최우선 순위로 두고 호치민시, 메콩델타, 동남부 지방 및 Tay Nguyen 지역 남쪽 간의 원활한 연결을 시켜 주었습니다. 빈즈엉 대로를 비롯한 중요한 교통로를 개발하며 도입했습니다. 특히 미프억-편반 노선은 기업들의 수출입 화물 운송을 위한 성의 공업단지와 공항, 항구를 연결해 주는 중요한

노선입니다. 그 외에 투자자를 위해 공업단지, 신도시 및 서비스를 본격적으로 개발해 왔습니다.

공업단지는 동일한 인프라 조성 사업에 계획을 수립하여 집중적으로 투자하고 투자자를 위한 부지 기금 조성을 이뤄낸 것으로 보입니다. 현재까지 빈즈엉성에는 총 면적 10,560 ha 의 공업단지 28 개 및 802 ha 이상의 공업지대 11 개가 있으며 입주율이 70% 이상 되었습니다.

그 외에 몇몇 공업단지를 새롭게 조성하며 바우방 공업단지 (1,000 ha)와 남편우엔 공업단지 (446 ha) 등의 기존 공업단지를 확대하는 중이며 안립 공업지대 (73 ha) 조성사업에 투자하기로 했습니다. 2016 년~2020 년 빈즈엉성에서 총 면적 15,000 ha 로 33 개의 공업단지 조성사업을 계속해 나갈 예정입니다.

공업단지, 고급형 서비스센터와 인구 40 만명에 달하는 신도시를 포함한 빈즈엉 산업.서비스.도시 복합단지에 대한 마스터플랜을 수립하게 되었으며 바우방 신도시.서비스센터를 비롯한 도시 개발, 신도시와 신 서비스를 조성하는데에 원동력이 되었으며 뜻깊은 의미를 지니고 있습니다.

무역 분야에서는 빈즈엉성에 총 7 개의 백화점, 11 개의 슈퍼마켓 및 100 개 이상의 재래시장이 있습니다. Big C, Lotte Mart, Aeon Mall, Metro, Co.op Mart, Becamex Tower 등의 현대적인 백화점이 나타났습니다.

인적자원에 대해서는 빈즈엉성에 약 백 30 만명의 인력진이 구성되었으며 성의 인재양성을 하기 위한 대학교 8 개, 칼리지 7 개, 전문학교 16 개, 창업을 교육하는 교육센터 45 개의 전국 최고의 인재양성 시스템을 가지고 있는 남부 경제중심지역에 위치하고 있습니다. 그 중에 외국학교와의 교환 프로그램을 추진한 대학교도 많은 것으로 나타났습니다.

내외 귀빈 여러분,

빈즈엉성은 2017 년 2 분기에 들어서는 외국인직접투자유치 현황은 계속 좋아진 것으로 보입니다. 총 투자자본이 17 억 2 천 6 백만불에 달했으며 연간 계획의 123%에 달했으며 2016 년 동기대비 51%가 늘어나고 그중에 총 투자자본 10 억 3 천 4 백만불인 97 건의 신 프로젝트 및 추가 투자금 6 억 7 천만불로 늘어난 62 건의 투자금 상향조정 프로젝트가 있습니다. 그중에 공업단지 투자 규모는 총 투자금 9 억 6 천 5 백만불인 72 건의 신프로젝트 및 추가 투자금 6 억 2 천 3 백만불로 늘어난 37 건의 투자금 상향조정 프로젝트로 성의 총 투자자본의 92.5%를 차지했습니다.

2017 년 6 월 30 일까지의 누계 자료에 따르면 빈즈엉성에는 총 투자금 274 억 9 천 4 백만불로 등록된 2,946 건의 FDI 프로젝트가 있으며 전국의 외국인직접투자에 대한 제 2 위를 기록했습니다.

성의 투자환경도 무궁한 발전의 목표를 향해 많이 개선되었습니다. 전기, 전자, 기계, 약품, 화학 산업과 무역.서비스 등의 강점인 업종도 투자자들의

관심을 이끌고 있습니다. 외국인 투자자가 투자 기회를 파악하기 위해 빈즈엉성에 찾아온 횃 수도 전년 대비 신속히 늘어난 것으로 보입니다.

한국인 기업의 투자에 대해서는 2017 년 6 월 30 일까지의 누계 자료에 따르면 한국은 빈즈엉성에 총 투자금 26 억 9 천 4 백만불인 619 건의 프로젝트로 투자한 국가 중에 제 3 위를 차지하고 있습니다. 빈즈엉성은 한국인 기업의 진출하기에 좋은 지역이 되었습니다.

2017 년 2 분기에 들어서 빈즈엉성에 찾아와 투자 기회를 파악한 한국의 대기업과 투자자가 많아지며 총 투자금 3 억 6 백만불의 신 프로젝트 16 건과 와 투자금 향상조정 프로젝트 17 건으로 투자해 왔으며 총 투자금에 대해 대만, 싱가포르 뒤에 제 3 위를 차지하고 있습니다.

2017 년초부터 한국인 기업의 대규모 프로젝트는 아래와 같습니다.

- 바우방 공업단지에서 Kolon Industries 그룹으로 투자된 총 투자금 2 억 2 천만불의 자동차 타이어 섬유 생산 프로젝트.

- 바우방 공업단지에서 세왕봉제 유한책임회사로 투자된 총 투자금 2 천 5 백만불의 의류 제품 생산 프로젝트.

- VSIP II-A 공업단지에서 현진 유한책임회사로 투자된 총 투자금 천 2 백만불의 종이.플라스틱 용품 생산 프로젝트.

많은 한국 대기업과 업체들이 빈즈엉성을 투자 지역으로 선택한 것은 투자 유치에 대한 좋은 소식입니다. 빈즈엉성은 한국인 기업뿐만 아니라 외국인 기업들에게도 투자 지역을 선정하는 데에 매력적인 투자지가 되었습니다.

내외 귀빈 여러분,

기업들의 사업에 아낌없는 지원을 하기 위해 매년 성 인민위원회에서 성 지도부 및 관련 기관 실무자와 기업인들 간의 기업 간담회를 개최하여 빈즈엉성에 진출하고 있는 기업인의 애로사항과 건의사항에 대해서 알아보고 해결 방안을 모색하고자 합니다.

계획투자국을 대표하여 오늘 간담회에서 함께 해 주신 귀빈들께 감사의 말씀을 드립니다. 기업인 관계자 분들의 건승을 기원합니다. 그리고 기업들의 무궁한 발전과 성공을 기원하며 오늘 간담회의 성공을 빌겠습니다.

감사합니다.

TỔNG HỢP CÂU HỎI
TẠI ĐỐI THOẠI DOANH NGHIỆP HÀN QUỐC 16/8/2017
빈증성 한국기업 간담회 건의사항
2017 년 8 월 16 일

Câu hỏi 1. Kocham Bình Dương

Chúng tôi xin hỏi liệu tỉnh Bình Dương có kế hoạch chuẩn bị cho sự cung ứng lao động lâu dài bằng việc phát triển các nhà ở công cộng cho lao động Việt Nam làm việc tại tỉnh Bình Dương hay không?

빈증성 내 베트남 직원들을 위한 장기적인 인력수급에 대비하여 근로자 공동 기숙사 운영 계획은 있는지요?

***Sở Xây dựng trả lời:**

- Theo Chương trình, Kế hoạch phát triển nhà ở tỉnh Bình Dương giai đoạn 2016-2020 và Đề án nhà ở an sinh xã hội được duyệt, tỉnh Bình Dương có nhu cầu đầu tư khoảng trên 2 triệu m² sàn nhà ở xã hội (trong đó diện tích nhà ở cho công nhân khoảng 1,6 triệu m² sàn).

- Thực hiện Kế hoạch trên đến nay trên địa bàn tỉnh có 25 dự án hoàn thành đưa vào sử dụng với tổng diện tích gần 500 ngàn m² sàn (trong đó có 05/43 dự án thuộc Đề án nhà ở an sinh xã hội Becamex với tổng diện tích sàn khoảng 400 ngàn m² sàn). Ngoài ra, trên địa bàn tỉnh có khoảng 200 doanh nghiệp hoạt động sản xuất kinh doanh trong các khu, cụm công nghiệp có đầu tư xây dựng nhà ở cho người lao động với tổng diện tích khoảng 270 ngàn m² sàn. Như vậy, đến nay tổng diện tích sàn nhà ở xã hội của Bình Dương đạt khoảng 770 ngàn m² sàn nhà ở, đạt gần 40% kế hoạch đề ra.

- Đặc biệt, trên địa bàn tỉnh hiện nay có trên 3 triệu m² sàn nhà trọ do các hộ gia đình, cá nhân đầu tư xây dựng, tương đương khoảng 180 nghìn căn, đáp ứng cho 540 nghìn người là công nhân lao động, sinh viên và người thu nhập thấp thuê. Loại hình nhà ở này vẫn phát huy tác dụng và giải quyết một phần lớn về chỗ ở cho công nhân, người lao động làm việc trong tỉnh.

- Trong thời gian tới tỉnh Bình Dương tiếp tục đẩy nhanh tiến độ xây dựng nhà ở xã hội để hoàn thành kế hoạch đầu tư xây dựng nhà ở xã hội giai đoạn 2016-2020 với diện tích còn lại khoảng 1.230 ngàn m² sàn (trong đó có diện tích nhà ở cho công nhân) như đã nêu trên.

***건설국 답변:**

2016-2020 년도 단계의 빈증 성의 주택 개발한 프로그램 , 계획 및 승인 받은 사회주택 제안에 따르면 빈증성에서 200 만 m^2 이상의 건축면적의 사회 주택에 투자하는 수요가 있습니다.(그 면적 중에서 근로자를 위한 주거 면적이 160 만 m^2 있음)

위에서 계획의 구현을 위한 현재까지 빈증성에서 완료된 25 개 프로젝트는 총 500.000 m^2 의 건축면적이 사용되어 있었습니다. (43 개의 프로젝트 중에서 베카맥스 투자개발공사가 투자하는 400.000 m^2 규모의 5 개의 사회주택 프로젝트가 있음). 또한, 빈증 성에서 총 270,00 m^2 면적으로 근로자 주택 산업 투자에 대한 운영하고 있는 약 200 개의 기업이 있습니다. 그러므로, 지금까지 빈증성의 사회주택의 건축 면적은 약 770,000 m^2 의 주거 면적으로 계획의 약 40 %에 도달하고 있습니다.

- 특히, 빈증 성에서 현재 개인과 가구가 직접 지는 300 만 m^2 이상의 건축면적에 약 180.000 채의 하숙집이 있어서 일하는 노동자, 학생 및 최저 소득자들의 일자리를 창출하고 있습니다.

향후, 빈증 성에서 2016 - 2020 년 단계에 1.230.000 m^2 건축면적이 남아 있는 사회주택 개발 계획을 완성하기 위하여 건설을 가속화하고자 합니다.

Câu hỏi 2. Kocham Bình Dương

Chúng tôi nghĩ việc xây dựng một phòng trưng bày các danh mục sản xuất hàng hóa của các doanh nghiệp tại Bình Dương cùng các chủ trương về kế hoạch và cách thức phát triển của tỉnh Bình Dương sẽ giúp các nhà đầu tư bên ngoài dễ dàng hơn trong việc lựa chọn tỉnh Bình Dương.

빈증성 진출 기업의 생산 품목 전시관이 필요하다고 생각합니다. 또한 빈증성 발전하는 모습과 계획을 동시에 만들어 외부 투자자들의 빈증성 선택에 도움이 되기를 바랍니다. 빈증 코참 또한 적극 협조하여 투자 유치에 힘쓸 것입니다.

***Sở Công thương trả lời:**

Việc xây dựng các phòng trưng bày các sản phẩm hàng hóa của doanh nghiệp cùng với các chủ trương, chính sách và tiềm năng phát triển của tỉnh là một trong những phương thức hiệu quả nhằm quảng bá, giới thiệu sản phẩm của các doanh nghiệp trong tỉnh. Trong trường hợp các doanh nghiệp có nhu cầu xây dựng các phòng trưng bày sản phẩm của mình, Lãnh đạo Tỉnh luôn luôn tạo điều kiện thuận lợi về mặt chủ trương, chính sách để tạo điều kiện thuận lợi cho các doanh nghiệp có thể thực hiện các dự án như trên. Bên cạnh đó, hàng năm Trung tâm Xúc tiến thương mại – Sở Công Thương thường xuyên tổ chức cho các doanh nghiệp tham gia các hội chợ, triển lãm hàng hóa trong nước và quốc tế, trong đó có hỗ trợ kinh phí cho các doanh nghiệp tham gia trưng bày, giới thiệu sản phẩm, thương hiệu từ nguồn kinh phí xúc tiến thương mại địa phương và của quốc gia. Trong trường hợp các doanh nghiệp quan tâm có thể liên hệ trực tiếp với Trung tâm Xúc tiến thương mại để được hướng dẫn cụ thể.

Theo Quyết định 1022/QĐ-BCT ngày 24/3/2017 của Bộ Công Thương về việc phê duyệt “Quy hoạch phát triển thương mại Vùng kinh tế trọng điểm phía Nam đến năm 2025, tầm nhìn đến năm 2035” thì Bình Dương được quy hoạch xây dựng mới 01 Trung tâm Hội chợ - Triển lãm Quốc tế tại thành phố mới Bình Dương với diện tích 25 ha để tổ chức trưng bày các sản phẩm hàng hóa của doanh nghiệp và công khai các chủ trương, chính sách và tiềm năng phát triển của Tỉnh. Đây là nơi để các nhà đầu tư quảng bá, giới thiệu sản phẩm các doanh nghiệp tìm kiếm cơ hội hợp tác, kinh doanh với các đối tác trong khu vực và quốc tế.

Hàng năm Trung tâm Xúc tiến thương mại tỉnh Bình Dương thuộc Sở Công Thương tổ chức cho doanh nghiệp tham gia các hội chợ, triển lãm hàng hóa trong nước và quốc tế, trong đó có hỗ trợ kinh phí cho các doanh nghiệp tham gia trưng bày, giới thiệu sản phẩm, thương hiệu từ nguồn kinh phí xúc tiến thương mại địa phương và của quốc gia. Trong trường hợp các doanh nghiệp quan tâm có thể liên hệ trực tiếp với

Trung tâm Xúc tiến thương mại hoặc truy cập tại website: www.socongthuong.binhduong.gov.vn để được hướng dẫn cụ thể.

***상공국 답변**

생산 상품, 성의 주장, 정책과 발전 잠재력과 함께 하는 전시실을 만드는 것은 빈증 성 기업들의 생산 상품을 홍보하고 소개하기 위한 효과적인 방법 중의 하나입니다. 그 전시실을 구축하고 자하는 기업의 경우, 빈증 성에서 최대한 유리한 조건을 만들도록 노력하겠습니다. 게다가 매년 무역 산업청에 속한 무역촉진 센터에서 기업들이 참가할 수 있도록 해외국내 무역 전시회나 박람회를 주최하고 있습니다. 또 는 무역촉진 센터에서 상품을 전시하고 홍보 요망하는 기업에게 경비도 지원해 줍니다. 어떤 기업이 관심이 있으시면 무역촉진 센터에 직접 연락해서 자세한 안내를 받을 수 있습니다.

"2025년까지 남부 지역 핵심경제구역의상업 개발 계획 , 2035년까지의 비전" 승인에 대한 무역산업부의 24/3/2017 일자에 발생한 1022/QĐ-BCT 결정서에 근거하여 빈증 신도시에서 25ha 면적규모의 한 국제 전시센터를 구축할 계획이 있습니다. 이러한 전시센터는 빈증기업의 생산품 전시를 물론 성의 주장, 정책, 발전 잠재력을 알려 주기도 하는 역할이 있습니다. 여기서도 투자자는 상품 홍보 및 소개하면서 해외국내 파트너와의 협력 및 비즈니스 기회를 모색 할 수 있는 공간입니다.

관심이 있으신 기업 경우 자세한 내용 안내를 받기 위하여 무역촉진 센터에 직접 연락하거나 website: www.socongthuong.binhduong.gov.vn 웹사이트로 확인해 주세요.

Câu hỏi 3. Kocham Bình Dương

Chúng tôi mong công an Bình Dương, cảnh sát phòng cháy và chữa cháy có thể soạn thảo và gửi các công văn về danh sách liên lạc khẩn cấp cũng như các hướng dẫn về phòng chống cháy nổ, quản lý an toàn cho nhân viên, công xưởng để các doanh nghiệp có thể nâng cao công tác phòng chống cháy nổ trong mọi trường hợp.

경찰서 또는 소방서 에서는 각 기업체 별 비상연락망, 공장, 인원, 안전관리 화재 예방 교통안전 대책에 대한 안내서 등을 배포하여 수시로 사고예방이 될 수 있기를 바랍니다.

바쁜 업무가 있더라도 외국투자자가 신고한 사항은 즉시 출동하여 도움을 주시기 바랍니다. 빈증성을 믿고 투자한 한국기업인들입니다. 적극적인 협조를 바랍니다.

***Cảnh sát PCCC trả lời:**

NHỮNG LƯU Ý KHI GỌI BÁO CHÁY

Báo cháy và thông báo sự cố hàng ngày được quy định tại: Điều 1 Khoản 21 Luật sửa đổi, bổ sung một số Điều của Luật phòng cháy và chữa cháy ngày 22/11/2013; Điều 4 Quyết định số 44/2012/QĐ-TTg ngày 15/10/2012 của Thủ tướng Chính phủ Quy định về công tác cứu nạn, cứu hộ của lực lượng PCCC.

Số điện thoại báo cháy và sự cố hàng ngày thống nhất trong cả nước là: 114.

Ngoài việc hướng dẫn đến các doanh nghiệp, trong từng trường hợp cụ thể, đối với từng ngành nghề sản xuất cụ thể, sẽ có các tiêu chuẩn an toàn PCCC áp dụng riêng, ví dụ: an toàn PCCC đối với cơ sở sản xuất hóa chất lỏng dễ cháy, an toàn PCCC thiết kế, lắp đặt vách ngăn cháy, lắp đặt hệ thống chữa cháy, hệ thống báo cháy tự động, an toàn PCCC khi sắp xếp hàng hóa trong kho...

Để có được những hướng dẫn cụ thể trong từng trường hợp có liên quan đến PCCC, đề nghị các doanh nghiệp liên hệ trực tiếp với Cảnh sát PCCC tỉnh Bình Dương sẽ có bộ phận tư vấn, giải đáp thắc mắc và cung cấp tài liệu cần thiết. (Điện thoại 0693.509.913, 0693.509.903, 0693.509.918).

***빈증성 소방서 답변**

화재 시 소방대 요구 유의사항

화재 구조 작업에 대한 수상 규정의 2013/11/22 일자에 발행된 제 1 조 제 21 항에의 소방법 및 2012/10/15 일자에 발행된 제 4 조의 44/2012/QĐ-TTg 호 에 근거하여 화재 신고와 통보 사항이 규정됩니다.

화재 신고 시 비상 연락처: 114

기업 안내 작업 외에도 별도로 각 생산 업종에 따라 PCCC 안전기준이 달라 질 수있는 경우도 있습니다. 예를 들어 화성 액체 생산 경우 화재 예방 시스템 설치, 화재 경보 시스템, 자동적인 화재 신고 시스템 설치 등을 해야 합니다.

PCCC 관련 자세한 정보를 얻기 위한 기업들이 빈증성 소방관에게 직접 연락해 주시기 바랍니다 (전화 번호:0693.509.913, 0693.509.903, 0693.509.918).

Câu hỏi 4. Kocham Bình Dương

Xin hãy thông báo với chúng tôi các thông tin có thể công bố trong vấn đề phát triển các khu công nghiệp cũng như thành phố mới Bình Dương (như những nội dung cụ thể về kế hoạch phát triển, thành phố hiện đại,...), chúng tôi sẽ nỗ lực hết mức có thể để giúp đỡ quảng bá.

빈증성 개발계획에 대한 빈증성 신도시 와 공단개발 정보를 대외 비밀이 아닌 경우는 주시기 바랍니다. 빈증 코참에서는 서로 홍보가 되도록 노력할 것입니다.

IT 관련 (개발계획, 스마트 시티 구체화 내용, 등)

***Sở KHĐT trả lời:**

Trước tiên, chúng tôi rất vui mừng và biết ơn vì lời đề nghị giúp đỡ quảng bá hình ảnh cho tỉnh để hỗ trợ kêu gọi đầu tư, góp phần xây dựng đô thị Bình Dương văn minh, hiện đại. Sở Kế hoạch và Đầu tư sẽ tiếp tục hỗ trợ và phối hợp chặt chẽ với KOCHAM nói riêng và các nhà đầu tư Hàn Quốc nói chung để tạo môi trường đầu tư, kinh doanh thông thoáng, thuận lợi thông qua các buổi gặp gỡ, trao đổi để cung cấp các thông tin về kinh tế - xã hội, các định hướng thu hút đầu tư phát triển của địa phương.

Sở cũng đã nỗ lực tham mưu UBND tỉnh đầu tư ngày càng tốt hơn hệ thống cơ sở hạ tầng công nghiệp, đô thị trên địa bàn tỉnh. Đến nay, toàn tỉnh đã được Chính phủ chấp thuận quy hoạch đến năm 2020 là 34 khu công nghiệp với tổng diện tích là 14.790 ha và đã triển khai đầu tư được 28 KCN với tổng diện tích là 11.192 ha, diện tích đất đã cho thuê đạt tỷ lệ 72,3%.

Giai đoạn 2017-2018: đang triển khai ...

Giai đoạn 2018-2020; triển khai

Trong thời gian tới, tỉnh đã đôn đốc các nhà đầu tư hạ tầng các KCN sớm triển khai đầu tư cơ sở hạ tầng các KCN đã được quy hoạch nhằm tạo quỹ đất “sạch” phục vụ thu hút đầu tư trong và ngoài nước.

Bên cạnh mục tiêu phát triển công nghiệp, tỉnh Bình Dương cũng đã quy hoạch khu vực trung tâm thành phố mới Bình Dương với tổng diện tích trên 4.000 ha, trong đó khu vực lõi phát triển đô thị - dịch vụ khoảng 1.000 ha được quy hoạch đồng bộ, hiện đại nhằm thu hút các nhà đầu tư trong và ngoài nước đầu tư phát triển thương mại, dịch vụ, bất động sản, y tế, giáo dục,... phục vụ cho 125 nghìn người sinh sống và hơn 400 nghìn người đến làm việc, học tập.

Một số dự án lớn của Khu liên hợp

Mô hình thành phố thông minh.

Với các định hướng phát triển đó, Sở Kế hoạch và Đầu tư sẽ tiếp tục tham mưu UBND tỉnh nỗ lực cải cách thủ tục hành chính, cải thiện môi trường đầu tư, kinh doanh, đầu tư đồng bộ hệ thống cơ sở hạ tầng, đào tạo nguồn nhân lực để đáp ứng ngày càng tốt hơn những yêu cầu của các nhà đầu tư trong và ngoài nước.

Sau Hội nghị này, Sở Kế hoạch và Đầu tư sẽ liên hệ trực tiếp với Kocham Bình Dương để cung cấp các thông tin có thể công bố theo đề nghị của Kocham để hỗ trợ quảng bá hình ảnh và môi trường đầu tư của Bình Dương đến các nhà đầu tư Hàn Quốc.

***투자계획국 답변**

먼저 빈증시를 문명과 현대의 도시로 개발하는 데에 투자 유치를 위한 빈증성 이미지 홍보 지원 제의사항에 대하여 진심으로 감사드립니다. 간담회를 통해 경제사회와 투자유치 전략에 대한 정보를 공유하며 코참뿐만 아니라 한국인 기업 관계자분들과의 긴밀한 협조를 통해 쾌적한 투자.사업환경을 제공해 드릴 수 있도록 노력하겠습니다.

계획투자국에서도 성 인민위원회 지도부에게 더 완벽한 산업시설과 도시 인프라 구축사업을 추진하자는 요청사항을 드렸습니다. 현재까지 2020 년 지향 총 면적 14,790 ha 인 34 개의 공업단지의 마스터플랜 수립에 대한 정부의 승인을 받았으며 11,192ha 인 28 개의 공업단지에 투자를 진행하고 있으며 입주율이 72.3%인 것으로 나타났습니다.

2017 ~ 2018 단계는 전개하는 중임

2018 ~ 2020 단계는 전개 과정

앞으로 성 지도부에서 공업단지의 투자 기업들이 마스터플랜 수립된 공업단지 내의 인프라 구축을 신속히 진행하여 국내외 투자 유치를 하기 위한 건축물이 철거된 토지기금을 조성할 수 있도록 촉진했습니다.

산업 개발 목표 외에 빈증성에서도 총 면적 4,000 ha 이상의 빈증신도시의 마스터플랜을 수립했습니다. 그 중에 1,000ha 의 도시.서비스 개발 중심지는 125,000 명의 시민 및 학업, 사업을 하러 온 400,000 명 사람을 위한 국내외 투자자들의 무역, 서비스, 부동산, 의료, 교육 등에 대한 투자를 유치하기 위한 현대적으로 동일한 마스터플랜을 수립하게 되었습니다.

복합단지에 대한 프로젝트

에코스마트시티의 모형

그런 발전 방향을 잡고 국내외 투자 기업의 요구에 응하기 위해 계획투자국에서 행정수속과 투자사업환경 개선, 인프라 구축, 인재양성에 대한 건의사항을 성 인민위원회 지도부에게 제출하겠습니다.

오늘 간담회를 마친 후 코참의 요청대로 계획투자국 관계자가 빈증 쿵참 실무자들에게 직접 연락해서 빈증성 이미지와 투자환경에 대한 홍보를 하기 위한 정보 및 자료를 제공해 드리도록 하겠습니다.

Câu hỏi 5. Kocham Bình Dương

Trước vấn đề bảo hiểm xã hội sẽ áp dụng cho lao động nước ngoài từ ngày 01/01/2018, chúng tôi có chút lo ngại vì lao động nước ngoài thường sẽ trở về nước sau 3 – 4 năm lao động tại Việt Nam, liệu chúng tôi có thể nhận khoản tiền hoàn bảo hiểm trong vòng 2 tuần sau khi gửi đơn yêu cầu hay không? Chúng tôi hy vọng chính phủ Việt Nam sẽ có giải pháp hợp lý để lao động nước ngoài có thể được hoàn tiền trước khi trở về nước.

2018 년 외국인 사회보험 실시를 앞두고 있습니다. 회사원의 경우 보통 3-4 년 후 귀국 발령 시, 신청일로 부터 2 주안에 환원 해줄 수 있는 대책을 갖고 시행해 주시면 좋겠습니다. 외국인은 귀국 전에 환원 해주는 조치가 있어야 한다고 생각합니다.

***Bảo hiểm xã hội trả lời:**

Tháng 04/2017, Bộ LĐTB&XH có tờ trình về dự thảo Nghị định quy chi tiết và hướng dẫn thi hành một số điều của Luật Bảo hiểm xã hội (BHXH) bắt buộc đối với người lao động là công dân nước ngoài làm việc tại Việt Nam và đã có bản dự thảo Nghị định được tổ chức lấy ý kiến rộng rãi qua các cuộc hội thảo từ các doanh nghiệp có người lao động là công dân nước ngoài làm việc tại Việt Nam, hiện đang trong thời gian hoàn chỉnh. Nhìn chung, bản dự thảo của Nghị định thực hiện đầy đủ 5 chế độ BHXH như đối với người Việt Nam gồm:

1. Ốm đau
2. Thai sản
3. Tai nạn lao động - bệnh nghề nghiệp
4. Hưu trí (trong đó có BHXH một lần)
5. Tử tuất

Trong ốm đau – thai sản, tai nạn lao động có dưỡng sức phục hồi sức khỏe.

Về việc hưởng BHXH một lần, BHXH tỉnh Bình Dương xin trích Khoản 2, Điều 19 của dự thảo Nghị định như sau: (tham khảo)

-Trong thời hạn 30 ngày tính đến thời điểm hết hạn hợp đồng lao động hoặc hết thời hạn của giấy phép lao động (tùy thuộc điều kiện nào đến trước) mà người lao động không tiếp tục làm việc theo hợp đồng lao động hoặc không được gia hạn giấy phép lao động, người lao động có yêu cầu hưởng BHXH một lần nộp hồ sơ theo quy định tại Khoản 1 Điều này cho cơ quan BHXH

-Trong thời hạn 10 ngày kể từ ngày nhận đủ hồ sơ theo quy định, cơ quan BHXH có trách nhiệm giải quyết và tổ chức chi trả cho người lao động

Trên đây là những nội dung trả lời về BHXH một lần theo dự thảo Nghị định quy định chi tiết và hướng dẫn thi hành một số điều của Luật Bảo hiểm xã hội bắt buộc đối với người lao động là công dân nước ngoài làm việc tại Việt Nam.

***사회보험사 답변**

2017 년 4 월에, 노동부에서 베트남에서 일하고 있는 외국인 근로자로서 의무적인 사회보험법의 몇 가지 조항 시행에 대한 구체적 안내 의정서 초안에 관한 보고 문서를 발행하였고 베트남에서 일하고 있는 외국인 근로자가 있는 기업에서 열렸던 포럼을 통해 공개적으로 의견을 모아 놓고 의정서 초안도 만들어졌고 현재 마무리 중입니다. 요약적으로 소개해 드리자면 의정서 초안의 내용은 베트남 국민처럼 의무적으로 시행해야 하는 사회보험의 5 개 조항은 다음과 같습니다.

1. 질병
2. 임신.출산
3. 산업재해 - 직업병
4. 퇴직
5. 사망

질병, 임신.출산, 산업재해 경우에 건강 회복을 하기 위한 요양제도가 있습니다. 한꺼번에 보험금 지급을 받는 경우 빈증성 사회보험사는 의정서 초안에서 제 19 조 2 항을 참고로 설명해 드리도록 하겠습니다.

- 노동계약서 만료일이나 노동허가증 만료일까지 30 일 내에 근로자가 노동계약서에 따라 계속 근무하지 않거나 노동허가증 연장 신청이 불합격할 경우 사회보험금을 한꺼번에 지급받기를 원하는 근로자는 이 조항의 제 1 항 규정에 따라 요청서류를 사회보험사에 접수해야 한다.

- 규정에 따른 접수된 서류를 받은 일로부터 10 일 내에 사회보험사에서 처리를 해서 근로자한테 보험금을 지급해야 할 의무가 있다.

위와 같이 베트남에서 일하고 있는 외국인 근로자로서 의무적 사회보험법의 몇 가지 조항 시행에 대한 구체적 안내 의정서 초안에 따른 보험금이 한꺼번에 지급되는 경우에 대해 답변해 드렸습니다.

Câu hỏi 6. Kocham Bình Dương

KCN Mỹ Phước 3 hiện có rất nhiều doanh nghiệp Hàn Quốc đến đầu tư, vì thế chúng tôi mong muốn được đặt bảng tên các công ty lớn trong khu Công nghiệp ở tối thiểu 4 nơi trong KCN để dễ dàng cho những nhà đầu tư lần đầu đến tìm kiếm công ty ở trong các Khu Công nghiệp.

Chúng tôi hy vọng sẽ được chỉ định vị trí để dựng bảng quảng cáo tuyển dụng trong KCN Mỹ Phước.

Đối với những bảng quảng cáo tuyển dụng đã đặt ở nơi được chỉ định, có trường hợp ngày hôm sau bị quảng cáo của công ty khác gắn lên, chúng tôi cần đổi sách căn bản cho trường hợp này.

공단 내 회사 이름 표시판을 크게 최소 4 곳에 설치

미푹 3 공단 한국기업이 많이 입주하고 있습니다.

공단 내 회사 이름 표시판을 크게 최소 4 곳에 설치 해 주시길 바랍니다.

처음 방문자 들은 회사를 찾는데 애로사항이 많습니다.

거래처 기업활동에도 지장이 많습니다. 빠른 설치 바랍니다.

***Ban Quản lý các KCN trả lời:**

Về việc treo băng-ron, bảng tên Công ty trong KCN của Doanh nghiệp Hàn Quốc, Ban Quản lý có ý kiến như sau:

Căn cứ Quyết định số 39/2016/QĐ-UBND ngày 07/10/2016 của UBND tỉnh Bình Dương.

- Việc treo băng-ron được thực hiện theo các Điều 5, 6, 7, Chương II - Quy định ban hành kèm theo Quyết định số 39/2016/QĐ-UBND.

- Việc đặt bảng hiệu Công ty thực hiện theo các Điều 10, 11, Chương II.

- Cơ quan quản lý nhà nước về quảng cáo, treo băng-ron, bảng hiệu được quy định tại các Điều 14, 15, Chương II.

***공단관리 사무소 답변**

공업단지 내 한국 기업의 현수막과 명판을 부착하는 것에 대해서 미프억 3 공업단지 관리위원회에서 다음과 같이 답변해 드립니다.

빈증성 인민위원회의 2016 년 10 월 7 일자 결정서 제 39/2016/QĐ-UBND 호에 따르면

- 현수막 부착은 제 39/2016/QĐ-UBND 호 결정서와 함께 발행된 규정인 제 2 장의 제 5, 6, 7 조에 근거한다.

- 회사의 명판 부착은 제 2 장의 제 10, 11 조에 근거한다.

- 광고, 현수막과 명판 부착 관리에 대한 해당 정부 기관은 제 2 장의 제 14, 15 조에 규정된다.

Câu hỏi 7. Công ty Castec Vina

Công ty TNHH Sungho Việt Nam là nhà cung cấp lõi đang sản xuất và hoạt động tại nhà máy đúc thứ nhất của chúng tôi. Trong quá trình công ty chúng tôi xây dựng nhà máy đúc thứ nhất thì công ty TNHH Sungho VN đã tiến hành các thủ tục pháp lý kịp thời về đầu tư vào Việt Nam, đóng góp một phần quan trọng vào sự thành công trong công việc kinh doanh của chúng tôi.

Hiện tại công ty chúng tôi được phép cho các nhà cung cấp thuê lại với diện tích là 2500m², được xác nhận trong Giấy chứng nhận đầu tư và đã được áp dụng cho Công ty TNHH Sungho VN thuê một phần khi đầu tư tại Việt Nam. Công ty chúng tôi đã nhận được thông báo từ BQL các Khu công nghiệp tỉnh về một số lý do không thể đăng ký mở rộng việc cho thuê thêm với tình hình hiện tại, và cũng chính vì lý do nêu ra dưới đây khiến các nhà cung cấp hợp tác với công ty chúng tôi nhận được thông báo không thể tiến hành các thủ tục thành lập công ty.

Chưa hoàn tất thủ tục về sổ đỏ

Chưa hoàn thành sở hữu công trình

Theo BQL các KCN tỉnh, sau khi công ty chúng tôi hoàn thành thủ tục về sổ đỏ, sở hữu công trình và cho thuê đất liên quan, các nhà cung cấp hỗ trợ cho công ty chúng tôi mới có thể tiến hành các thủ tục thành lập công ty. Tuy nhiên sau khi hoàn thành các thủ tục về sổ đỏ thì phải mất ít nhất 02 tháng để hoàn tất thủ tục sở hữu công trình và cho thuê, gây khó khăn cho các doanh nghiệp hợp tác (nhà cung cấp) đầu tư gấp vào Việt Nam. Đồng thời dự kiến một số doanh nghiệp hợp tác sẽ khởi công vào quý 4 năm nay và dự kiến cùng hoàn thành nhà máy đúc thứ hai vào quý 4 năm 2018. Trong trường hợp này theo như điều kiện của BQL các KCN tỉnh thì sau khi hoàn tất thủ tục sở hữu công trình xây dựng nhà máy đúc thứ 2, thực tế sẽ gây trở ngại và một phần gián đoạn lịch trình kế hoạch sản xuất của công ty chúng tôi, cũng như ảnh hưởng đến các kế hoạch cũng như các đối tác sản xuất ô tô trên toàn cầu và sẽ gây ra những thiệt hại to lớn đối với hoạt động kinh doanh của Việt Nam trong tương lai.

Chúng tôi cũng đã yêu cầu về việc lắp đặt hệ thống nước và lắp đặt utility độc lập trên khu đất được cho thuê... nhưng tình hình thực tế vẫn chưa được cải thiện.

- 1) 공장 생산 기술의 분업화로 효율적인 공장 내 임대와 투자허가서 요청.
- 2) 협력사들이 증설공장 완공 및 건물등기 이전에 법인설립을 완료하고, 설비투자를 할 수 있도록 유관기관에 협조요청을 드립니다.
- 3) 공장내 임대 면적에 대한 독립적인 Utility 설치 및 배수로 설치 등을 요구하고 있으나, 현실적으로는 불가능한 상황입니다. 관계부처의 적극적인 협조로 기업이 활발하게 움직이고, 투자회사가 많아져 함께 발전할 수 있게 협조바랍니다.

***Ban Quản lý KCN trả lời:**

Liên quan đến nội dung câu hỏi của Công ty TNHH Castec Vina, Ban Quản lý xin phúc đáp như sau:

- Đối với diện tích nhà xưởng cho thuê 2.500 m² Công ty đã đăng ký:

Ngày 15/2/2016, Công ty TNHH Castec Vina đã cho Công ty TNHH Sung Ho Việt Nam thuê lại nhà xưởng với diện tích 1.680 m² để thực hiện dự án đúc lõi, vỏ kim loại. Do đó, Công ty TNHH Castec Vina chỉ được phép cho các doanh nghiệp đối tác thuê lại nhà xưởng với phần diện tích còn lại 820 m².

- Đối với diện tích nhà xưởng cho thuê dự kiến đăng ký bổ sung tăng thêm:

Căn cứ theo Điều 9, Luật kinh doanh bất động sản số 66/2014/QH13 được Quốc hội nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam khóa XIII, kỳ họp thứ 8 thông qua ngày 25 tháng 11 năm 2014 quy định:

Nhà, công trình xây dựng đưa vào kinh doanh phải có đủ các điều kiện sau đây:

a) Có đăng ký quyền sở hữu nhà, công trình xây dựng gắn liền với đất trong giấy chứng nhận về quyền sử dụng đất. Đối với nhà, công trình xây dựng có sẵn trong dự án đầu tư kinh doanh bất động sản thì chỉ cần có giấy chứng nhận về quyền sử dụng đất theo quy định của pháp luật về đất đai;

b) Không có tranh chấp về quyền sử dụng đất, quyền sở hữu nhà, công trình xây dựng gắn liền với đất;

c) Không bị kê biên để bảo đảm thi hành án.

Vì vậy, Công ty TNHH Castec Vina phải hoàn thiện các thủ tục pháp lý để được cấp Giấy chứng nhận sở hữu công trình nhà xưởng trước khi đăng ký bổ sung tăng diện tích nhà xưởng cho thuê và cho các đối tác khác thuê lại nhà xưởng để thực hiện dự án mới theo đúng quy định hiện hành.

- Đối với trường hợp Công ty dự kiến xây dựng và hoàn thành nhà máy đúc thứ 2 vào quý 4 năm 2018, đồng thời sẽ cho doanh nghiệp đối tác thuê lại xưởng vào cùng thời điểm trên khi chưa được cấp Giấy chứng nhận sở hữu công trình:

Để kịp thời tháo gỡ, hỗ trợ giải quyết khó khăn cho doanh nghiệp, Ban Quản lý các Khu công nghiệp Bình Dương sẽ xem xét chấp thuận cho từng trường hợp cụ thể theo tiến độ thực hiện dự án đăng ký của các doanh nghiệp đối tác phù hợp với tình hình thực tế theo quy định của pháp luật hiện hành.

***공단관리 사무소 답변**

- 임대토지로 신청한 2500m² 관련: 2016.12.15 1,680m² 를 Sung Ho 회사에게 임대하였기 때문에 타 회사에게 820m² 만 임대가 가능합니다.
- 임대 면적 추가 관련하여 부동산경영법 제 9 조에 의하면 임대 전 토지사용권 증서 발급을 위해 법적인 절차를 완료하여야 임대 면적 추가가 가능합니다.

- 2018 년 4 분기에 제 2 공장 증설과 관련하여 토지사용권 증서 미발급 상태에서 타 회사에게 임대하는 것은 프로젝트 투자 신청 일정에 따라 건별로 승인 여부를 결정하도록 하겠습니다.

Câu hỏi 8. Kocham Bình Dương

Khoa Hàn Quốc học thuộc Đại học Hannam thành phố Daejeon mong muốn được thành lập và nhận được sự hỗ trợ tối đa của tỉnh Bình Dương trong việc thành lập khoa Hàn Quốc học tại tỉnh Bình Dương.

Chúng tôi đề nghị được cung cấp đất để xây dựng trường Quốc tế tại tỉnh Bình Dương.

Chúng tôi nghĩ việc được cung cấp một vị trí thuận lợi cho sự phát triển lâu dài để xây dựng ngôi trường sẽ giúp thúc đẩy các nhà đầu tư nước ngoài và mang lại sự phát triển ổn định cho tỉnh.

Mong nhận được sự giúp đỡ và hỗ trợ của tỉnh Bình Dương.

한국학과 설치를 대전시 한남대학교에 의뢰를 하였습니다. 빈증성 내에 한국학과 설립에 최대한 협조와 지원을 부탁드립니다.

빈증성의 적극적인 지원과 협력을 기대합니다.

빈증성 내 한국기업에서는 한국어 통역이 많이 필요한 상태입니다. 현실적으로 한국어 가능한 인력이 턱없이 부족하여 기업의 애로가 매우 큽니다.

특히 빈증성에는 한국어 학당을 개설하여 부족한 통역 양성이 시급한 실정입니다. 지속적으로 대학, 전문대학, 기술학교 내 한국어 학과 개설을 늘려주시고, 고등학교에서도 제 2 외국어로 한국어 과정을 배우게 하여 많은 인재양성을 해 주시길 바랍니다.

***Sở Tài Nguyên trả lời:**

- Theo quy hoạch sử dụng đất đến năm 2020, kế hoạch sử dụng đất 5 năm kỳ đầu (2011-2015) tỉnh Bình Dương đã được Chính phủ phê duyệt tại Nghị quyết số 78/NQ-CP ngày 19/6/2013, diện tích đất giáo dục đến năm 2020 trên địa bàn tỉnh Bình Dương là 1.864ha, tăng 778ha so với năm 2010. Trong đó: đối với hệ Đại học có quy hoạch 03 trường mới gồm khu đô thị Đại học nằm trên 02 địa bàn Tân Uyên và Bến Cát (nay là Bàu Bàng và Bắc Tân Uyên) với diện tích khoảng 630ha, Đại học Việt Đức tại Bến Cát 50ha, Đại học Thủ Dầu Một tại Bến Cát 57ha.

- Theo điều chỉnh quy hoạch sử dụng đất đến năm 2020 của tỉnh Bình Dương đã được Hội đồng nhân dân tỉnh thông qua tại Nghị quyết số 30/NQ-HĐND9 ngày 12/8/2016 và được Bộ Tài nguyên và Môi trường thẩm định tại Thông báo số 58/TB-BTNMT ngày 31/3/2017, diện tích đất giáo dục đến năm 2020 trên địa bàn tỉnh Bình Dương là 2.320ha, tăng 1.234ha so với năm 2010. Trong đó, đối với hệ Đại học quy hoạch 03 trường gồm khu đô thị Đại học Cỏ Xanh (Bàu Bàng) với diện tích 677ha, Đại học Y dược (Bàu Bàng, Bến Cát) với diện tích 192ha, Đại học Thủ Dầu Một (Bến Cát) diện tích 53ha; Trường Đại học Thủy lợi mở rộng 04ha; Ngoài ra, trên địa bàn tỉnh hiện có quỹ đất 3,3ha tại phường Hiệp An, thành phố Thủ Dầu Một trước đây giao cho

Trường Trung cấp Kinh tế - Công nghệ Đông Nam, tuy nhiên do khó khăn về tài chính nên đơn vị đề bàn giao lại đất dự án cho UBND tỉnh quản lý.

- Theo quy định việc thành lập trường Đại học thuộc thẩm quyền của Bộ Giáo dục & Đào tạo tham mưu trình Chính phủ xem xét quyết định.

- Để có cơ sở bố trí quỹ đất để xây dựng Trường Quốc tế theo đề xuất của Khoa Hàn Quốc thuộc Đại học Hanmam, Sở Tài nguyên và Môi trường đề nghị đơn vị trình bày rõ một số nội dung:

+ Việc đầu tư thành lập Trường theo hình thức hợp tác giữa hai Chính phủ (Việt Nam và Hàn Quốc) hay thành lập tổ chức kinh tế để đầu tư thực hiện dự án theo hình thức xã hội hóa.

+ Dự kiến địa điểm và nhu cầu về quy mô quỹ đất để bố trí Trường Quốc tế.

+ Đề nghị đơn vị tổ chức buổi khảo sát thực tế để lựa chọn địa điểm đầu tư. Sau khi xác định được hình thức đầu tư, Sở Tài nguyên và Môi trường sẽ hướng dẫn thủ tục đất đai theo quy định pháp luật.

***자원환경국 답변**

2020 년까지 토지사용계획에 따르면 최초 5 년(2011-2015)의 토지사용 계획은 Resolution No.78/NQ-CP 에 승인되어 2020 까지의 교육목적의 토지 면적은 1.864ha 이며, 2010 년 대비 778ha 증가하였습니다. 이중 대학교로 3 개의 대학이 계획되었으며 2 개의 대학은 Tan Uyen, Ben Cat 에 630ha, 베트남-독일 대학교는 Ben Cat 에 50ha, Thu Dau Mot 대학교는 Ben Cat 에 57ha 를 계획하고 있습니다.

2020 년까지의 토지사용목적 변경으로 빈증성은 인민회의의 Resolution No.30/NQ-HDND 으로 승인을 받았으며 자원환경부로부터 Notice No.58/TB-BTNMT 의 공지서를 받았습니다. 이에 따르면 빈증의 교육목적의 토지는 2,320ha 이며 2010 년 대비 1,234ha 증가하였습니다. 이중 3 개의 대학교가 계획되어 Cong Xanh 대학은 677ha, 의과대학은 192ha, Thu Dau Mot 대학은 53ha 로 계획되었습니다. Thuy Loi 대학은 4ha 추가되었고, 공남 경제-기술학교에게 배정되었던 3.3ha 는 본 학교의 재정적인 문제로 인민위원회에 토지를 반환하였습니다.

대학교 설립 승인 권한은 교육부의 의견을 수렴하여 정부에서 결정하는 사항이므로 한남대학교의 한국어 학과 개설을 위한 국제학교 건축에 필요한 토지 배정을 위해서는 다음 사항을 확인하여 주시기 바랍니다.

1. 본 대학교 설립 형식은 양국가(베트남-한국)의 협력인 것인지 아니면 법인을 설립하여 사회화 방식으로 투자하는지 여부
2. 국제학교의 예상 위치 및 토지 면적
3. 투자위치 선정을 위해 사전 답사를 진행하여 투자방식이 확정되면 자원환경국에서 토지 관련 절차를 안내해 드리겠습니다.

Câu hỏi 9. Công ty YC-TEC Việt Nam – KCN Sóng Thần 2

Công ty chúng tôi nhiều lần gửi Công văn cho Sở Tài nguyên & Môi trường, Chi cục Môi trường và Phòng Cảnh sát Môi trường tỉnh Bình Dương và cũng đã nhiều lần họp với các Sở, ban, ngành về tình trạng gây ô nhiễm môi trường xung quanh Công ty TNHH Công nghiệp Nhôm Tungshin và Công ty TNHH Sunduck vẫn không được khắc phục mà còn tiếp tục diễn ra thường xuyên. Kính mong Ủy ban nhân dân tỉnh Bình Dương xem xét và có phương hướng giải quyết giúp đỡ cho công ty chúng tôi.

옆공장 매연이 너무 심각합니다. 이 문제는 15 년째 옆공장과 싸움을 하고 있는데 근로자의 건강을 지키 기위해서는 빠른 시일내에... 바랍니다. 꼭 해결해 주시기 바랍니다.

*** Sở Tài nguyên & Môi trường trả lời:**

Qua nội dung phản ánh của Quý Công ty, Sở Tài nguyên và Môi trường có ý kiến về vấn đề nêu trên như sau:

1. Đối với Công ty TNHH Sun Duck Vina:

Từ năm 2015 đến nay, Sở Tài nguyên và Môi trường có 01 lần nhận được phản ánh của Công ty TNHH MEITO về việc Công ty TNHH Sun Duck Vina trong quá trình hoạt động phát sinh bụi vải gây ảnh hưởng đến hoạt động và công nhân của Công ty MEITO vào tháng 12 năm 2015.

Theo đó, Sở Tài nguyên và Môi trường đã phối hợp cùng Ban quản lý các Khu công nghiệp và đại diện Công ty TNHH MEITO kiểm tra và xác minh, kết quả cho thấy nội dung phản ánh là đúng, nguyên nhân chính do hệ thống thu gom, xử lý bụi bằng túi vải là không hiệu quả và hệ thống quạt thông gió lắp đặt không phù hợp. Sau khi Đoàn kiểm tra yêu cầu khắc phục, Công ty TNHH Sun Duck Vina đã lắp đặt hệ thống phun sương để giảm thiểu bụi phát sinh và đã cho công nhân thu gom toàn bộ lượng bụi vải phát sinh sang Công ty TNHH MEITO Việt Nam và đã được xác nhận việc khắc phục tại Văn bản ngày 27/01/2016. Đồng thời, qua kiểm tra đã xử lý vi phạm Công ty TNHH Sun Duck Vina hành vi thực hiện không đúng nội dung cam kết bảo vệ môi trường với số tiền 4.000.000 đồng. Từ thời điểm kiểm tra cuối năm 2015 đến nay, Sở Tài nguyên và Môi trường không nhận được đơn thư phản ánh về việc gây ô nhiễm môi trường của Công ty TNHH MEITO Việt Nam đối với Công ty TNHH Sun Duck Vina.

Tuy nhiên, trong tháng 5 năm 2016, qua nắm bắt tình hình phòng Cảnh sát Môi trường đã kiểm tra đột xuất đối với Công ty TNHH Sun Duck Vina, qua kiểm tra đã phát hiện các hành vi vi phạm: thực hiện không đúng nội dung cam kết bảo vệ môi trường và xả khí thải vượt quy chuẩn cho phép, đã tham mưu UBND tỉnh và chuyển hồ sơ Thanh tra Sở ban hành quyết định xử phạt với tổng số tiền 175.000.000 đồng, yêu cầu thực hiện các biện pháp khắc phục theo quy định. Trong thời gian tới, Sở Tài nguyên và Môi trường sẽ tiếp tục phối hợp với Ban quản lý các khu công nghiệp, phòng

Cảnh sát Môi trường kiểm tra, giám sát việc thực hiện quy định về bảo vệ môi trường của Công ty TNHH Sun Duck Vina.

2. Công ty TNHH Tung Shin

Từ năm 2015 đến nay, Sở Tài nguyên và Môi trường 2 lần nhận được phản ánh của Công ty TNHH YC-TEC Việt Nam về việc Công ty TNHH Công nghiệp Tung Shin hoạt động phát sinh khói bụi làm ảnh hưởng đến sinh hoạt của nhân viên Công ty YC-TEC, cụ thể:

- Vào tháng 7 năm 2015, theo phản ánh của Công ty YC-TEC Sở Tài nguyên và Môi trường đã kiểm tra, xác minh phản ánh, kết quả cho thấy nội dung phản ánh là đúng, nguyên nhân Công ty Tung Shin chưa kiểm soát tốt quá trình thu gom xỉ nhôm vào nhà chứa và quá trình chuyển giao xỉ nhôm cho đơn vị xử lý nên bụi xỉ phát tán ảnh hưởng đến xung quanh. Đồng thời Công ty có 03 lò nung nhôm sử dụng nhiên liệu đốt là khí CNG trong đó 02 lò nung kín mới đầu tư và 01 lò nung cũ có cấu tạo hở nên khí thải chưa được thu gom triệt để phát tán ra môi trường. Qua kiểm tra đã xử lý vi phạm đối với Công ty Tung Shin đối với hành vi thực hiện không đúng một trong các nội dung Đề án bảo vệ môi trường đã được phê duyệt với số tiền 40.000.000 đồng và yêu cầu thực hiện biện pháp khắc phục hậu quả.

Công ty đã lắp đặt hệ thống thu gom xử lý bụi từ quá trình lấy xỉ nhôm vào kho chứa theo quy trình xử lý như sau: khói thải, bụi à chụp hút à đường ống dẫn à quạt hút à hệ thống xử lý khí thải (phương án xử lý được Ban quản lý các khu công nghiệp thống nhất tại Văn bản số 878/BQL-MT ngày 12/8/2015), đồng thời đã chuyển sang công nghệ mới với lò nung kín, khói thải từ quá trình nấu nhôm được thu gom về hệ thống xử lý.

- Vào tháng 08 năm 2016, theo phản ánh của cử tri về việc Công ty Tung Shin thỉnh thoảng thải khói thải, mùi hóa chất gây ảnh hưởng đến đời sống của người dân, Sở Tài nguyên và Môi trường đã kiểm tra, xác minh phản ánh, qua kiểm tra yêu cầu Công ty Tung Shin rà soát, kiểm tra lại quá trình vận hành thu gom, xử lý khí thải, bụi thải để không gây ảnh hưởng đến môi trường xung quanh. Qua quá trình giám sát sau thời điểm xác minh, Trưởng khu phố xác nhận tại Văn bản ngày 29/8/2016, xác nhận Công ty đã khắc phục, hiện trạng khói thải, mùi hôi là chấp nhận được và việc phát sinh không đáng kể.

Trong thời gian tới, Sở Tài nguyên và Môi trường sẽ tiếp tục phối hợp với Ban quản lý các khu công nghiệp, phòng Cảnh sát Môi trường kiểm tra, giám sát việc thực hiện quy định về bảo vệ môi trường của Công ty TNHH Công nghiệp Tung Shin.

***자원환경국 답변:**

1. Sun Duck Vina 답변:

2015 년부터 현재까지 자원환경국은 Sun Duck Vina 의 오염물질 발생과 관련하여 MEITO 의 민원을 2015 년 12 월에 한번 접수 받은 바 있습니다. 이에 따라 자원환경국은 공단관리부와 MEITO 대표자와 실제 검사한 바 사실로 확인되었으며 주 원인은 먼지 취합 및 처리 시스템이 직물로 되어 있어 효과적이지 못하며 환풍시스템 설치 위치가 적합하지 않았습니다. 검사 후 이에 대해 시정 요청을 하여 Sun Duck Vina 는 오염물질 발생 감소를 위해 분무기를 설치하였으며 잔여 질물을 직원이 직접 철수하는 방법으로 변경하여 2016.1.27 이에 대해 확인되었습니다. 또한 환경법 위반에 대해 4 백만동의 과태료를 부과하였으며 2015 년 말 검사 이후 Sun Duck Vina 에 대한 MEITO 의 추가 민원은 없었던 것으로 확인됩니다. 다만 2016 년 5 월, 환경감찰부에서 사전 보고 없이 Sun Duck Vina 검사를 하여 환경보호 약속을 위반하여 허용된 기준을 초과하는 오염물질을 배출하여 인민위원회의 의견을 수렴하여 175.000.000 동의 과태료를 부과하였습니다. 또한 자원환경국은 공단관리부와 협력하여 추가로 Sun Duck Vina 의 환경법 준수 여부를 확인할 예정입니다.

2. Tung Shin

2015 년부터 현재까지 자원환경국은 Tung Shin 공업의 오염물질 발생에 대해 YC-TEC 의 민원을 2 건 접수 받은 바 있습니다. 구체적으로 2015 년 7 월 YC-TEC 의 민원에 따라 자원환경국에서 검사를 하였고 위반사항이 사실인 것을 확인하였습니다. 주요 원인은 폐알루미늄 처리사에게 전달하기 전 취합과정에서 오염물질이 발생되는 것을 발견하였습니다. 이에 따라 기 승인된 환경보호방안을 위반하여 4 천만동의 과태료를 부과하였습니다. 이후 Tung Shin 은 신규 처리 시스템을 도입하여 해결하였습니다.

2016.8. Tung Shin 으로부터 배출된 화학물질과 오염물질로 악취가 있다는 민원을 추가 접수 받아 검사하여 Tung Shin 에게 시정 요청을 하였습니다. 이에 따라 Tung Shin 에서는 악취제거를 하여 2016.8.29. 지역장의 확인을 받았습니다. 앞으로 자원환경국은 공단관리부와 협력하여 Tung Shin 의 환경법 준수 여부를 지속적으로 확인할 예정입니다.

Câu hỏi 10. Kocham Bình Dương

Mức lương tối thiểu trong năm 2017 đã tăng lên 7.3%.

Việc tăng tiền lương tối thiểu so với năm trước thấp hơn nhưng kể từ năm 2018, ngoài lương cơ bản, tiền phụ cấp thời gian làm việc ngoài giờ ra thì các khoản bổ sung khác cũng được tính vào 100% bảo hiểm xã hội. Do vậy, đối với những doanh nghiệp, đặc biệt những doanh nghiệp sản xuất cần nhiều nhân công thì đang cảm thấy gánh nặng về việc tăng tiền lương này.

Mặt khác, trong việc phân cấp bậc tiền lương, có quy định chênh lệch giữa các cấp bậc là 5% đối với doanh nghiệp áp dụng cấp bậc theo năm trong số những doanh nghiệp hoạt động trên 15 năm.

Do đó, bằng những nỗ lực để giảm gánh nặng cho doanh nghiệp, chúng tôi rất mong mỗi năm tỉnh Bình Dương sẽ có những kiến nghị lên chính phủ, chính quyền Trung ương.

지난 10 여년간 2 자리 수의 최저 임금인상에서 올해 처음(7.3%)인상을 하였습니다.

2018 년부터 기본급, 초과근무 수당 외에 다른 모든 성과급들까지도 100% 사회보험이 적용됨으로써 기업들, 특히 인력소요가 많은 제조업체들은 임금상승에 대한 부담을 더욱 심하게 받을 것입니다.

또한 임금등급 수립에 있어서 등급간에 5% 차이가 나야 한다는 조항도 15 년 이상 된 기업 중에서 연도별 등급을 적용하는 기업에게는 상당한 부담이 되므로 매년 빈증성에서도 기업들의 부담을 덜기 위한 노력으로 중앙 정부에 건의 해 주시기 바랍니다.

***Sở Lao động – Thương Binh – Xã hội trả lời:**

Lương tối thiểu là mức lương thấp nhất theo quy định của Bộ luật Lao động do Quốc hội nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam ban hành. Mức lương tối thiểu là mức thấp nhất trả cho người lao động làm công việc giản đơn nhất, trong điều kiện lao động bình thường và phải đảm bảo nhu cầu sống tối thiểu của người lao động và gia đình họ. Khi chỉ số giá sinh hoạt tăng lên làm cho tiền lương thực tế của người lao động bị giảm sút, thì Chính phủ sẽ điều chỉnh mức lương tối thiểu để bảo đảm tiền lương thực tế cho họ.

Ngoài ra, mức lương tối thiểu này được dùng làm cơ sở để tính các mức lương trong hệ thống thang lương, bảng lương, mức phụ cấp lương và thực hiện một số chế độ khác theo quy định của pháp luật.

Hàng năm, Hội đồng tiền lương quốc gia căn cứ vào: chỉ số giá sinh hoạt của các mặt hàng thiết yếu (như lương thực, thực phẩm, nhà ở, đi lại, các dịch vụ y tế, giáo dục,

v.v.); tăng trưởng kinh tế; mức tăng tiền lương bình quân trên thị trường tiến hành họp các bên và thống mức mức điều chỉnh tiền lương tối thiểu vùng trình Chính phủ công bố nhằm đảm bảo mức sống tối thiểu của người lao động.

Theo phản ánh của các doanh nghiệp, Ngành lao động xin ghi nhận và chia sẻ những khó khăn của doanh nghiệp. Sở Lao động - Thương binh và Xã hội sẽ tổng hợp những ý kiến, kiến nghị của doanh nghiệp báo cáo Ủy ban nhân dân tỉnh và kiến nghị trực tiếp về Bộ Lao động - Thương binh và Xã hội để có những điều chỉnh phù hợp và kịp thời.

***사회노동국 답변:**

베트남 국회의 발행한 노동법에 따라 최저 임금은 제일 낮은 임금이라는 것을 규정합니다. 최저임금은 간단한 일을 일하는 근로자에 지급하여 평범한 근무 환경과 생활이 최소한 해결할 수 있는 가족 생활을 보장합니다.

물가가 올라가면서 실제 받는 임금도 감소하여 근로자 위하여 정부가 의견을 잘 받아서 최저 임금을 수정하게 됩니다.

이에따라 최저임금은 임금 계산 시스템, 보너스, 실시한 법률의 규정제도 바탕으로 임금이 지급된다.

매년, 베트남 국가임금 위원회는 근로자 생활 하는 비용을 지불할 수 있기 위하여 주요생활지수(식품, 주택, 교통,보건, 교육 등 등), 경제 성장, 1 인당 평균 임금 인상에 근거하여 관련 기관과 모여 회의하고 수정한 지역 최저임금을 인상 계획을 만들어서 정부에 제출 통과 한 후 통보한다.

기업 애로사항에 따라 우리 사회 노동국에서는 모두 의견을 받겠습니다.

오늘 기업의 애로사항과 건의사항 모두다 모여 빈증성 인민위원회에 다시 보고하여 중앙 사회노동국에 도 이 문제에 대하여 다시 한번 직접 건의 보고 합니다.